



mitteilungen

Nr. 7 | 2. April 2020

SOLIDARITÄTSWELLE MACHT FREUDE

Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner in Au und Heerbrugg

Der Coronavirus hat einen enormen, nie dagewesenen Einfluss auf unser Leben und unsere Gesellschaft auf der ganzen Welt. Die Finanzen vieler Unternehmen geraten in Schieflage. Die wichtigen sozialen Kontakte mit Freunden, Verwandten und netten Menschen dürfen im Moment nicht mehr erlebt werden. Gesundheitliche Auswirkungen können fatal sein.

So tragisch das alles ist, zeigt sich in dieser Situation auch sehr viel Positives.

Wir dürfen erkennen, dass wir genug zu essen haben. Den Unternehmen greifen Bund, Kanton und die Banken unter die Arme. Die Umweltbelastung hat sich deutlich reduziert. Das Leben hat an vielen Stellen merklich an Ruhe und Gelassenheit gewonnen. Verständnis und Toleranz sind plötzlich wieder da. Ganz speziell hat die Solidarität innerhalb der Bevölkerung erkennbar zugenommen. Menschen helfen einander, unaufgefordert, unentgeltlich und selbstverständlich. Das zu beobachten, ist eine wahre Freude! Viele leisten enorme Beiträge, beruflich oder ausserberuflich, um das System aufrecht zu erhalten. Ihnen allen sind wir sehr dankbar.

Helfen auch Sie mit! Halten Sie die empfohlenen Verhaltensregeln und Hygiene-Massnahmen ein. Fokussieren Sie sich auf all das Positive und geniessen Sie die kleinen täglichen Freuden. Das bringt uns die Energie, die wir im Moment brauchen.

Bleiben Sie gesund
und optimistisch!

Christian Sepin,
Gemeindepräsident



UNTERSTÜTZUNGSANGEBOTE

Viel Unterstützung, noch wenig Bedarf

Die Empfehlungen des Bundes zielen darauf ab, die Ausbreitung des Corona-Virus zu verzögern. Besonders gefährdete Personen brauchen Unterstützung, da sie sich speziell schützen müssen. Hilfe kann nötig sein zum Beispiel in Form von Einkäufen oder Medikamente besorgen. Oft können Personen aus der Nachbarschaft, Bekannte oder Verwandte unterstützen. Wenn das nicht der Fall ist, dann melden Sie sich bitte bei uns.

Erneuter Aufruf

Es haben sich dreimal mehr Personen gemeldet, welche unterstützen möchten, als Personen, die Unterstützung benötigen.

- **Benötigen Sie Unterstützung?** → melden Sie sich bei uns unter **Tel. 058 228 62 10** oder **E-Mail: info@au.ch**

Wir haben bereits viele Freiwillige, die helfen wollen. Trotzdem suchen wir für den möglichen zukünftigen Bedarf weiterhin Personen, die in dieser ausserordentlichen Lage anderen Menschen helfen möchten. Wir alle sind Ihnen sehr dankbar dafür.

- Bieten Sie Hilfe an? → melden Sie sich bei uns unter **Tel. 058 228 62 10** oder **E-Mail info@au.ch**

An dieser Stelle möchten wir uns bei all jenen Menschen herzlich bedanken, die sich als Helferinnen/Helfer gemeldet haben.

«Bliib fit – mach mit!»

Tägliche Bewegung ist wichtig für die Gesundheit, gerade für ältere Menschen. Die Gefährdung durch das Coronavirus zwingt ältere Menschen zurzeit, in ihren vier Wänden zu bleiben. Viele Angebote fallen aus. Bewegungstherapeutin Ursula Meier Köhler vom Amt für Gesundheitsvorsorge des Kantons St. Gallen hat deshalb ein Bewegungsprogramm zum Mitmachen für zuhause zusammengestellt. Die Übungen finden Sie online und auf TVO:

- Das Video «Bliib fit – mach mit!» finden Sie online auf <https://kanton.sg/bliibfit>

- Neue Übungen immer montags, mittwochs und freitags um 10.00 Uhr auf TVO (geplant bis Ende April 2020), oder online auf <https://kanton.sg/bliibfit>

Weitere Trainingseinheiten finden Sie unter www.sichergehen.ch unter «Zuhause trainieren».

GEMEINDERAT

Elektrotankstelle auf dem Kirchplatz Au wird kostenpflichtig

Der Gemeinderat hat entschieden, die Elektrotankstelle auf dem Dorfplatz in Au nicht mehr gratis zu betreiben. Die heutigen Abrechnungssysteme sind inzwischen so weit ausgereift, dass sie unkompliziert zu handhaben sind und verbreitet eingesetzt werden. Aus diesem Grund wird die Elektrotankstelle ab 1. April 2020 kostenpflichtig. Die Ladungen werden über den Partner Ost-mobil (www.ost-mobil.ch) abgerechnet. Über einen QR-Code auf der Elektrotankstelle kann das Fahrzeug auch ohne Registratur geladen werden.



Elektrotankstelle, Dorfplatz Au, neu mit Bezahlsystem.

Diverse Veranstaltungen abgesagt

Aufgrund der aktuellen Lage mussten bereits die Vor- und Bürgerversammlung der Politischen Gemeinde Au abgesagt werden. Da nicht abzuschätzen ist, bis wann sich die Situation wieder beruhigt, werden nun auch folgende Veranstaltungen abgesagt bzw. verschoben:

- Informationsanlass betreffend Abstimmungsvorlage Sportanlage Tägeren vom 29. April 2020 und 5. Mai 2020 – abgesagt;
- Workshop für die Bevölkerung vom 9. Mai 2020 – verschoben auf den 22. August 2020;
- Kommunale Abstimmung vom 17. Mai 2020 betreffend Sportanlage Tägeren – abgesagt (siehe separate Publikation).

Über weitere Verschiebungen und Absagen von zukünftigen Anlässen werden wir Sie im Mitteilungsblatt und auf unserer Website laufend informieren.

STELLENINSERAT

Bereichsleiter/-in Bauverwaltung (80-100%)

Der jetzige Stelleninhaber nimmt eine neue Herausforderung an. Die Politische Gemeinde Au sucht deshalb nach Vereinbarung für diese verantwortungsvolle Kaderposition eine/-n Bereichsleiter/-in Bauverwaltung (80-100%). Nähere Informationen zu dieser Stelle finden Sie auf unserer Website www.au.ch
> Verwaltung > offene Stellen.

GEMEINDEVERWALTUNG GESCHLOSSEN

Gemeindeverwaltung über Ostern geschlossen

Die Büros der Gemeindeverwaltung sind am Freitag, 10. April 2020, und am Montag, 13. April 2020, den ganzen Tag geschlossen (Karfreitag und Ostermontag). Der Pikettdienst der Elektrizitäts- und Wasserversorgung steht Ihnen für Notfälle unter Tel. 071 740 12 12 rund um die Uhr zur Verfügung. Auch das Bestattungsamt ist unter Tel. 071 744 22 36 zu erreichen.

URNENABSTIMMUNG VOM 19. APRIL 2020

Am Sonntag, 19. April 2020, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

Kantonale Volksabstimmung über:

- Erneuerungswahl Mitglieder der Regierung, 2. Wahlgang

Kommunale Volksabstimmung über:

- Jahresrechnung 2019 und Bilanzauswertungsbericht per 1. Januar 2019 der Politischen Gemeinde Au;
- Budget und Steuerfuss für das Jahr 2020.

Nur briefliche Abstimmung möglich

Jede/r Stimmberechtigte kann die Stimme brieflich bis am Sonntag, 19. April 2020, 11.30 Uhr, abgeben (Briefkasten Gemeindehaus, Kirchweg 6, Au). Eine genaue Anleitung befindet sich auf dem Stimmausweis. Aufgrund der ausserordentlichen Situation ist die persönliche Stimmabgabe an der Urne für die Abstimmung vom 19. April 2020 nicht möglich. Der Briefkasten bei der Gemeindeverwaltung wird aber am Sonntag, 19. April 2020, um 11.30 Uhr noch ein letztes Mal geleert.

URNENABSTIMMUNG 17. MAI 2020

Sportanlage Tägeren, Absage der Abstimmung vom 17. Mai 2020 und der Informationsanlässe

Die Abstimmung über das Projekt Sportanlage Tägeren vom 17. Mai 2020 wird infolge der herrschenden Coronavirus-Situation verschoben. Das Verschiebedatum wird später bekannt gegeben. Entsprechend werden auch die geplanten Informationsanlässe des Fussballclubs Au-Berneck 05 vom Mittwoch, 29. April 2020 in Au und Dienstag, 5. Mai 2020 in Berneck nicht stattfinden.



Visualisierung der neuen Sportanlage Tägeren.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- J. Reich AG, Im Hard, Au; Nutzungsänderung Mieterausbau Erdgeschoss (Schlosserei sowie Granit-Zuschneide-Werkstatt), Zinggenstrasse 15, Au (Nachtrag Adresse)
- Eugster Christoph und Ursula, Emserenstrasse 21, Au; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe
- Zimmerer Frank und Annemarie, Walzenhauserstrasse 31, Au; Einbau einer Dachgaube
- Schiess Hanspeter und Rahel, Industriestrasse 3, Au; Installation einer Sole/Wasser-Wärmepumpe

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Internationale Rheinregulierung, Parkstrasse 12, St. Margrethen; Untergrunderkundung im Rahmen des Hochwasserschutzprojektes Alpenrhein, Rheintaler Binnenkanal und Rheinvorland

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Ali Altun, Gerbestrasse 5, Balgach; Anbringen von Reklameeinrichtungen, «Geschäftshaus Dreispitz», Rheinstrasse 2, Heerbrugg
- Küchenmax Kollektivgesellschaft, Diepoldsauerstrasse 33a, Widnau; Anbringen von Reklameeinrichtungen, «Geschäftshaus Dreispitz», Rheinstrasse 2, Heerbrugg

ALTPAPIERSAMMLUNGEN

Absage der Altpapier- und Kartonsammlungen

Im Zusammenhang mit den vom Bund vorgegebenen Massnahmen hinsichtlich Schutz vor dem Coronavirus finden die Altpapier- und Kartonsammlungen in den Rheintaler Gemeinden bis auf Weiteres nicht mehr statt. Die Vereine, welche die Sammlungen jeweils durchführen, wurden bereits informiert. Die Entsorgung von Altpapier und Karton ist derzeit bei den privaten Anbietern weiterhin möglich. Entsprechende Informationen finden Sie im Abfallkalender oder auf der Gemeindeforumseite www.au.ch. Wir danken für Ihre Kenntnisnahme und Ihr Verständnis.

AUSSERORDENTLICHE KEHRICHTABFUHR, OSTERN

Infolge Ostern wird die Kehrichtabfuhr in Heerbrugg statt am Freitag, 10. April 2020, am Donnerstag, 9. April 2020, und in Au statt am Mittwoch, 15. April 2020, am Donnerstag, 16. April 2020, durchgeführt.

FRIEDHÖFE, GRABRÄUMUNGEN

Friedhof Heerbrugg

Auf dem Friedhof Heerbrugg hat es zurzeit keine Gräber, deren gesetzliche Grabruhe abgelaufen ist.

Friedhof Au, Grabräumungen

Auf dem Friedhof in Au sind infolge Ablauf der gesetzlichen Grabruhe folgende Gräber bis spätestens 27. April 2020 zu räumen:

- Erdbestattungen bis 1999 (ER 2 Nr. 9 – 16)
- Urnenwand (2008 – 2009) (UW 8 und UW 9)
- Kindergräber bis 2004 (KEU Nr. 7 und 8)

Die Angehörigen der Verstorbenen werden ersucht, die Grabsteine, Kreuze, Pflanzen usw. bis am 27. April 2020 zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist wird darüber entschädigungslos verfügt. Jegliche Verantwortung und Haftbarkeit der Gemeinde Au wird ausgeschlossen. Für die Pflanzenabfälle bitten wir Sie, die auf dem Friedhofareal bereitgestellte Mulde zu benützen.

PRIMARSCHULGEMEINDE

Briefliche Abstimmung über die Geschäfte der Schulbürgerversammlung

Die ausserordentliche Lage aufgrund des Corona-Virus verunmöglichte die ordentliche Durchführung der Schulbürgerversammlung am 23. März 2020. Gemäss Art. 52 GG ordnet der Rat in solchen Fällen die Urnenabstimmung über die unaufschiebbaren Geschäfte an.

Gemäss Art. 28 des Gemeindegesetzes (abgekürzt GG, sGS 151.2) beschliesst die Schulbürgerversammlung bis 15. April über Jahresrechnung und Budget. Im Mitteilungsblatt vom 20. Februar 2020 wurde allen Haushaltungen einen Überblick über die wichtigsten Punkte zugestellt. In der Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg erhalten die Stimmberechtigten gestützt auf Art. 30 GG die Unterlagen zur Schulbürgerversammlung auf Bestellung in Form des Geschäftsberichts zugestellt. Der Versand erfolgte anfangs März 2020.

Gestützt auf diese Bestimmung hat der Schulrat beschlossen, über folgende Geschäfte der Schulbürgerversammlung an der Urne zu beschliessen:

1. Jahresrechnung 2019 und Bilanzanpassungsbericht der Primarschule Au-Heerbrugg per 1. Januar 2019
2. Budget und Finanzbedarf für das Rechnungsjahr 2020

Den bereits zugestellten Stimmausweis für die Schulbürgerversammlung vom 23. März 2020 können Sie vernichten. Für die Abstimmung über die Geschäfte der Schulbürgerversammlung ist der Stimmausweis für die Abstimmung vom 19. April 2020 massgebend. Die Abstimmungsunterlagen werden Sie in den nächsten Tagen erhalten. **Wegen der Corona-Krise bleiben auch die Stimmlokale geschlossen.** Die Schulbürger werden gebeten, brieflich abzustimmen!

Die Primarschule Au-Heerbrugg bedankt sich bei Ihnen für den fristgerechten Versand Ihres Abstimmungscouverts. Diese können bis am 19. April 2020 um 11.30 Uhr auch in den Briefkasten der Schulverwaltung (Kirchweg 1, Au) eingeworfen werden.

Betreffend der Abstimmung haben wir eine Online-Information zum Download für Sie als Video erstellt. Das Video und der Geschäftsbericht sind auf der Homepage der Primarschulgemeinde www.psah.ch zur Einsicht oder zum Download bereit. Sie können diese auch per Email (schulverwaltung@psah.ch) oder telefonisch (071 744 30 29) bestellen.

Amtliche Publikationen der Primarschule Au-Heerbrugg

Alle rechtsverbindlichen amtlichen Publikationen der Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg werden im «mitteilungen» veröffentlicht.

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Gottesdienste in Zeiten des Coronavirus

In Folge der Corona-Krise finden bis mindestens am 19. April keine Gottesdienste und Andachten in unseren Kirchen statt. Während der Festtage überträgt SRF 1 folgende Gottesdienste: Am Palmsonntag, 10 Uhr, einen ökumenischen Sondergottesdienst. An Karfreitag, 10 Uhr, denkt Pfarrerin Kathrin Bolt in der reformierten Kirche Bruggen in St. Gallen über das Verzeihen («Vater, vergib ihnen, sie wissen nicht, was sie tun!») nach. Beim Ostergottesdienst um 10.00 Uhr in der evangelischen Kirche Martigny können via Eurovision auch Menschen in anderen europäischen Ländern zuschauen. Parallel dazu bieten einige Gemeinden in der Region Online-Gottesdienste an. Diese finden Sie über die jeweiligen Websites.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Glockengeläut und Gebete

Liebe Brüder und Schwestern, leider erlaubt die aktuelle Situation keine grössere Versammlung von Gläubigen zum Gebet. Dies soll uns aber nicht hindern, trotzdem gemeinsam zu beten. Jeden Tag um 19.30 Uhr werden die Glocken läuten. Es ist ein Zeichen, dass in der geschlossenen Kirche eine Anbetung stattfindet. Bitte bleiben Sie zu Hause und beten Sie von dort mit. Gemeinsam sind wir so im Gebet verbunden. Alle Gebete sind in der Kirche beim Haupteingang aufgelegt. Beten Sie für uns und wir beten für Sie. Gottes Segen und passen Sie auf sich auf.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Kirchbürgerversammlung abgesagt, Urnenabstimmung

Die Kirchbürgerversammlung der katholischen Kirchgemeinde Heerbrugg vom 3. April 2020 musste aufgrund der aktuellen Lage abgesagt werden. Stattdessen wird am 17. Mai 2020 eine Urnenabstimmung stattfinden.

WIR GRATULIEREN

99 Jahre

10. April: Maria Anna Sieber, Ulmenweg 8, Heerbrugg

95 Jahre

6. April: Arnold Fraefel, Walzenhauserstrasse 15, Au

85 Jahre

7. April: Magdalena Gasser, Walzenhauserstrasse 47, Au

11. April: Wilma Bartl, Bachstrasse 1, Au

80 Jahre

8. April: Alfred Nüesch, Tödistrasse 1, Heerbrugg

11. April: Maria Wolf, Berneckerstrasse 5, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Bibliothek Ludothek Au, bis auf weiteres geschlossen

Gemäss Bundesrat bleibt die Bibliothek Ludothek bis auf weiteres geschlossen. Die ausgeliehenen Medien können nicht zurückgebracht werden. Sie sind vorerst bis zum 20. April 2020 verlängert worden. Alle Benutzer der Bibliothek Ludothek können über www.dibioist.ch digitale Medien ausleihen. Vorausgesetzt, sie haben den Jahresbeitrag 2020 bezahlt. Die Benutzer-Nummer und das persönliche Passwort sind dazu nötig. Per

E-Mail unter blau@psah.ch ist die BLAU erreichbar. Ihre Anfragen werden täglich bearbeitet. Auch Neuanmeldungen sind möglich. Das BLAU-Team hilft Ihnen gerne weiter. So hoffen wir, dass Sie sich trotz «Corona» mit Lesestoff eindecken können.

Au: Bibliothek Ludothek Au, Spezial-Angebot

Die Bibliothek Ludothek Au (BLAU) bleibt wie angekündigt wegen dem Coronavirus zum Schutz aller bis auf weiteres geschlossen. Eindringlich werden alle aufgefordert, das Haus nicht zu verlassen. Durch das Wegfallen der sozialen Kontakte hat man plötzlich vermehrt Zeit und man freut sich über gute Bücher. Das Bibliotheks-Team bietet für ihre Senioren-Mitglieder und Altersheimbewohner einen Abhol- und Bring-Service. Wir nehmen Wünsche gerne entgegen oder wir überraschen die Leserinnen und Leser mit verschiedenem Lesestoff. Kontaktieren Sie uns über: Monika Sieber, Au: Tel. 071 744 63 71 oder Gisela Pulfer, Heerbrugg: Tel. 071 722 86 03. Beim Eingang der Bibliothek steht von Montag bis Freitag 09.00 bis 18.00 Uhr (ohne Feiertage) eine Auswahl an Kinder-, Jugend- und Erwachsenenbüchern für alle bereit zum Mitnehmen ohne Ausleihdienst. Diese Bücher schenken wir den Lesern. Wir hoffen, dass wir damit ein paar unterhaltsame Stunden in Ihren Alltag bringen können und freuen uns über eine rege Nutzung unseres Angebots.

Au: Jassmeisterschaft abgesagt

Dieses Jahr kann die Jassmeisterschaft vom 24. April 2020 in Au nicht durchgeführt werden. Der Grund dafür ist das Coronavirus. Die Jassmeisterschaft wird dieses Jahr nicht nachgeholt, sondern ersatzlos gestrichen. Wir freuen uns aber, wenn sich alle Jassbegeisterten im April 2021 wieder zu diesem beliebten Anlass treffen und wir auf rege Beteiligung zählen dürfen.

Au: Verein St. Galler Rheintal, Informationsabende zum Thema «erneuerbar heizen» abgesagt

Der Verein St. Galler Rheintal hat die beiden Informationsabende zum Thema «erneuerbar heizen» vom 4. Mai 2020 im ri.nova Impulszentrum Rebstein und vom 14. Mai 2020 im Werkhof Oberriet aufgrund der aktuellen Lage abgesagt. Wie «erneuerbar heizen» im Jahr 2020 oder erst im Jahr 2021 thematisiert wird, wird die Fachgruppe Energie in der kommenden Zeit entscheiden.

AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie seit dem 1. Juni 2019 auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter www.publikationen.sg.ch. Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 16. April 2020.
Redaktionsschluss: Montag, 13. April 2020, 18.00 Uhr.
Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Furer
Auflage: 4'300 Exemplare